

24 janvier 2018

---

## Accord

### **Concernant l'adoption de Règlements techniques harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces Règlements\***

(Révision 3, comprenant les amendements entrés en vigueur le 14 septembre 2017)

---

### **Additif 38 – Règlement n° 39**

#### **Révision 2**

Rectificatif 1 à la Révision 1 – Date d'entrée en vigueur : 9 mars 2011

Série 01 d'amendements – Date d'entrée en vigueur : 18 juin 2016

### **Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'appareil indicateur de vitesse et le compteur kilométrique, y compris leur installation**

Le présent document est communiqué uniquement à titre d'information. Le texte authentique, juridiquement contraignant, est celui des documents ECE/TRANS/WP.29/2011/39 et ECE/TRANS/WP.29/2015/83.



**Nations Unies**

---

\* Ancien titre de l'Accord :

Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur, en date, à Genève, du 20 mars 1958 (version originale) ;

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions, en date, à Genève, du 5 octobre 1995 (Révision 2).

GE.18-01059 (F) 020318 050318



\* 1 8 0 1 0 5 9 \*

Merci de recycler





## Règlement n° 39

### Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'appareil indicateur de vitesse et le compteur kilométrique, y compris leur installation

#### Table des matières

	<i>Page</i>
1. Domaine d'application .....	4
2. Définitions.....	4
3. Demande d'homologation .....	5
4. Homologation.....	5
5. Spécifications .....	6
6. Modifications du type de véhicule .....	7
7. Conformité de la production .....	8
8. Sanctions pour non-conformité de la production .....	8
9. Noms et adresses des services techniques chargés des essais d'homologation et des autorités d'homologation de type.....	8
10. Dispositions transitoires .....	8
<b>Annexes</b>	
1. Communication .....	10
2. Exemples de marque d'homologation .....	12
3. Mesure de la précision de l'indicateur de vitesse pour le contrôle de conformité de la production.....	13

## 1. Domaine d'application

Le présent Règlement s'applique à l'homologation des véhicules des catégories L, M et N<sup>1</sup>.

## 2. Définitions

Aux fins du présent Règlement, on entend par :

- 2.1 « *Homologation du véhicule* », l'homologation d'un type de véhicule en ce qui concerne l'appareil indicateur de vitesse et le compteur kilométrique, y compris leur installation.
- 2.2 « *Type de véhicule en ce qui concerne l'indicateur de vitesse et le compteur kilométrique* », les véhicules ne présentant pas entre eux de différences essentielles, ces différences pouvant porter notamment sur les points suivants :
- 2.2.1 Les dimensions des pneumatiques choisis dans la gamme des pneumatiques de monte normale ;
- 2.2.2 Le rapport global de transmission, y compris les réducteurs éventuels, à l'indicateur de vitesse ;
- 2.2.3 Le type d'indicateur de vitesse caractérisé par :
- 2.2.3.1 Les tolérances du mécanisme de mesure de l'indicateur de vitesse ;
- 2.2.3.2 La constante technique de l'indicateur de vitesse ;
- 2.2.3.3 La gamme de vitesses affichées.
- 2.2.4 Le type de compteur kilométrique, caractérisé par :
- 2.2.4.1 La constante technique du compteur kilométrique ;
- 2.2.4.2 Le nombre de chiffres affichés.
- 2.3 « *Pneumatiques de monte normale* », le ou les types de pneumatiques prévus par le constructeur pour le type de véhicule considéré ; les pneumatiques neige ne seront pas considérés comme des pneumatiques de monte normale ;
- 2.4 « *Pression normale de marche* », la pression de gonflage à froid préconisée par le constructeur, augmentée de 0,2 bar ;
- 2.5 « *Indicateur de vitesse* », la partie de l'appareil destinée à indiquer au conducteur la vitesse instantanée de son véhicule<sup>2</sup> ;
- 2.5.1 « *Tolérances du mécanisme de mesure de l'indicateur de vitesse* », la précision de l'appareil indicateur de vitesse proprement dit, exprimée par les limites supérieure et inférieure de l'indicateur de vitesse pour une gamme de vitesses affichées ;
- 2.5.2 « *Constante technique du compteur kilométrique* », le rapport entre le nombre de tours à l'entrée ou d'impulsions et la distance parcourue par le véhicule.
- 2.6 « *Compteur kilométrique* », la partie du système d'enregistrement kilométrique destinée à indiquer au conducteur la distance totale enregistrée par son véhicule depuis sa mise en circulation.
- 2.6.1 « *Constante technique du compteur kilométrique* », le rapport entre le nombre de tours à l'entrée ou d'impulsions et la distance parcourue par le véhicule.

<sup>1</sup> Définies dans la Résolution d'ensemble sur la construction des véhicules (R.E.3), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6, par. 2 – [www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html)

<sup>2</sup> Il ne comprend pas la partie indicatrice de vitesse d'un tachygraphe si celui-ci satisfait à des prescriptions d'homologation de type, qui ne permettent pas un écart absolu entre la vitesse réelle et la vitesse affichée dépassant les valeurs fixées au paragraphe 5.4 ci-après.

- 2.7 « Véhicule à vide », le véhicule en ordre de marche, avec le plein de carburant, de liquide de refroidissement et de lubrifiant, et avec ses outils et une roue de secours (si elle est fournie comme équipement standard par le constructeur du véhicule), avec un conducteur d'un poids de 75 kg, sans convoyeur, ni accessoires optionnels ni chargement.

### 3. Demande d'homologation

- 3.1 La demande d'homologation d'un type de véhicule en ce qui concerne l'appareil indicateur de vitesse et le compteur kilométrique, y compris leur installation, est présentée par le constructeur du véhicule ou par son représentant dûment accrédité.
- 3.2 Elle doit être accompagnée des pièces mentionnées ci-après, en triple exemplaire, et des indications suivantes :
- 3.2.1 Description du type de véhicule en ce qui concerne les points mentionnés aux paragraphes 2.2, 2.3, 2.4, 2.5 et 2.6 ci-dessus ; le type de véhicule doit être indiqué.
- 3.3 Un véhicule à vide, représentatif du type de véhicule à homologuer, doit être présenté au service technique chargé des essais d'homologation.
- 3.4 L'autorité d'homologation de type doit vérifier qu'il existe des arrangements satisfaisants pour assurer un contrôle efficace de la conformité de la production avant d'accorder l'homologation de type.

### 4. Homologation

- 4.1 Lorsque le type de véhicule présenté à l'homologation en application du présent Règlement satisfait aux prescriptions dudit Règlement en ce qui concerne l'appareil indicateur de vitesse et le compteur kilométrique, y compris leur installation, l'homologation pour ce type de véhicule est accordée.
- 4.2 Chaque homologation comporte l'attribution d'un numéro d'homologation. Les deux premiers chiffres de ce numéro sont constitués par le numéro de la plus récente série d'amendements incorporée au Règlement à la date de délivrance de l'homologation. Une même Partie contractante ne peut pas attribuer ce numéro à un autre type de véhicule (voir les dispositions du paragraphe 6 du présent Règlement).
- 4.3 L'homologation ou le refus d'homologation d'un type de véhicule en application du présent Règlement sera notifié aux Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement, au moyen d'une fiche conforme au modèle de l'annexe 1 du présent Règlement et de schémas de l'installation, fournis par le demandeur de l'homologation au format maximal A4 (210 x 297 mm), ou pliés à ce format, et à une échelle appropriée.
- 4.4 Sur tout véhicule conforme à un type de véhicule homologué en application du présent Règlement, il doit être apposé de manière visible, en un endroit facilement accessible et indiqué sur la fiche d'homologation, une marque d'homologation internationale composée :
- 4.4.1 D'un cercle, à l'intérieur duquel est placée la lettre « E » suivie du numéro distinctif du pays ayant accordé l'homologation<sup>3</sup> ;
- 4.4.2 Du numéro du présent Règlement, suivi de la lettre « R », d'un tiret et du numéro d'homologation, à la droite du cercle prévu au paragraphe 4.4.1.

<sup>3</sup> Les numéros distinctifs des Parties contractantes à l'Accord de 1958 sont reproduits dans l'annexe 3 de la Résolution d'ensemble sur la construction des véhicules (R.E.3), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6 – [www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html).

- 4.5 Si le véhicule est conforme à un type de véhicule homologué en application d'un autre ou d'autres Règlements annexés à l'Accord dans le même pays que celui qui a accordé l'homologation en application du présent Règlement, le symbole prévu au paragraphe 4.4.1 n'a pas à être répété ; dans ce cas, les numéros et symboles additionnels de tous les Règlements au titre desquels l'homologation est accordée dans le pays ayant accordé l'homologation en application du présent Règlement doivent être rangés en colonnes verticales situées à droite du symbole prévu au paragraphe 4.4.1.
- 4.6 La marque d'homologation doit être nettement lisible et indélébile.
- 4.7 La marque d'homologation est placée au voisinage de la plaque apposée par le constructeur et donnant les caractéristiques des véhicules, ou sur cette plaque.
- 4.8 L'annexe 2 du présent Règlement donne des exemples de schémas des marques d'homologation.

## 5. Spécifications

- 5.1 Un indicateur de vitesse et un compteur kilométrique conformes aux prescriptions du présent Règlement doivent être installés à bord du véhicule à homologuer.
- 5.2 L'afficheur de l'indicateur de vitesse doit être situé dans le champ de vision direct du conducteur et doit être clairement lisible de jour et de nuit. La plage de vitesses affichées doit être suffisamment étendue pour inclure la vitesse maximale indiquée par le constructeur pour ce type de véhicule.
- 5.2.1 Sur les indicateurs de vitesse destinés à être montés sur des véhicules des catégories M, N, et L<sub>3</sub>, L<sub>4</sub>, et L<sub>5</sub>, l'intervalle entre deux graduations doit correspondre à 1, 2, 5 ou 10 km/h. Quant à l'intervalle entre les valeurs numériques inscrites sur l'afficheur, il ne doit pas être supérieur à 20 km/h sur les indicateurs de vitesse gradués jusqu'à 200 km/h, et à 30 km/h sur les indicateurs de vitesse gradués au-delà. L'intervalle entre les valeurs numériques inscrites ne doit pas nécessairement être uniforme.
- 5.2.2 Sur les indicateurs de vitesse destinés à être montés sur des véhicules des catégories M, N, et L<sub>3</sub>, L<sub>4</sub> et L<sub>5</sub> construits pour être vendus dans un pays utilisant les unités de mesure anglo-saxonnes, l'indicateur de vitesse doit aussi être marqué en mph (miles per hour) ; l'intervalle entre deux graduations doit correspondre à 1, 2, 5 ou 10 mph. Quant à l'intervalle entre les valeurs numériques inscrites sur le cadran, il ne doit pas être supérieur à 20 mph, et la première valeur indiquée doit être 10 ou 20 mph. L'intervalle entre les valeurs numériques inscrites ne doit pas nécessairement être uniforme.
- 5.2.3 Sur les indicateurs de vitesse destinés à être montés sur des véhicules des catégories L<sub>1</sub> (cyclomoteurs) et L<sub>2</sub>, les valeurs indiquées sur l'afficheur ne doivent pas être supérieures à 80 km/h. L'intervalle entre deux graduations doit correspondre à 1, 2, 5 ou 10 km/h et l'intervalle entre les valeurs numériques inscrites ne doit pas être supérieur à 10 km/h. L'intervalle entre les valeurs numériques inscrites ne doit pas nécessairement être uniforme.
- 5.3 La précision de l'appareil indicateur de vitesse sera contrôlée conformément à la procédure ci-après :
- 5.3.1 Les pneumatiques doivent être d'un type de monte normale sur le véhicule selon la définition du paragraphe 2.3 du présent Règlement. Un essai doit être effectué pour chaque type d'indicateur de vitesse dont le montage est prévu par le constructeur ;

- 5.3.2 La charge sur l'essieu entraînant l'appareil indicateur de vitesse devra correspondre au poids proportionnel du véhicule à vide. Le poids du véhicule et la répartition de ce poids entre les essieux doivent être indiqués sur la fiche de communication (voir annexe 1, point 7) ;
- 5.3.3 La température de référence à l'emplacement de l'indicateur de vitesse devra être de  $23 \pm 5$  °C ;
- 5.3.4 Lors de chaque essai, la pression des pneumatiques devra être la pression normale de marche définie au paragraphe 2.4 ;
- 5.3.5 Le véhicule sera essayé aux vitesses indiquées dans le tableau ci-dessous :

Vitesse maximale déclarée par le constructeur ( $V_{max}$ ) (km/h)	Vitesse d'essai ( $V_i$ ) (km/h)
$V_{max} \leq 45$	80 % $V_{max}$
$45 < V_{max} \leq 100$	40 km/h et 80 % de $V_{max}$ (si la vitesse résultante est $\geq 55$ km/h)
$100 < V_{max} \leq 150$	40 km/h, 80 km/h et 80 % de $V_{max}$ (si la vitesse résultante est $\geq 100$ km/h)
$150 < V_{max}$	40 km/h, 80 km/h et 120 km/h

- 5.3.6 L'appareillage de contrôle utilisé pour la mesure de la vitesse réelle du véhicule devra avoir une précision de  $\pm 0,5$  % ;
- 5.3.6.1 Si les essais s'effectuent sur une piste, le revêtement de celle-ci devra être plan et sec, et avoir une adhérence suffisante ;
- 5.3.6.2 Si un banc dynamométrique à rouleaux est utilisé pour l'essai, les rouleaux devront avoir un diamètre d'au moins 0,4 m.
- 5.4 La vitesse affichée ne doit jamais être inférieure à la vitesse réelle du véhicule. Aux vitesses d'essai spécifiées au paragraphe 5.3.5 ci-dessus, la relation entre la vitesse affichée  $V_1$  et la vitesse réelle  $V_2$  doit être la suivante :
- $$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ km/h}$$
- 5.5 L'afficheur du compteur kilométrique doit être visible ou accessible pour le conducteur. Il doit pouvoir afficher un nombre entier à six chiffres au moins pour les véhicules des catégories M et N, et à cinq chiffres au moins pour les véhicules de la catégorie L. Les autorités d'homologation de type peuvent néanmoins accepter un nombre entier à cinq chiffres pour les véhicules des catégories M et N aussi, pourvu que l'usage prévu pour le véhicule justifie ce choix.
- 5.5.1 Sur les véhicules destinés à être vendus dans des pays utilisant les unités de mesure anglo-saxonnes, le compteur kilométrique doit être gradué en miles.

## 6. Modifications du type de véhicule

- 6.1 Tout modification du type de véhicule est portée à la connaissance de l'autorité d'homologation de type qui a accordé l'homologation du type de ce véhicule. Cette autorité pourra alors :
- 6.1.1 Soit considérer que les modifications apportées ne risquent pas d'entraîner des conséquences défavorables notables et, en tout cas, que ce véhicule satisfait encore aux prescriptions, soit
- 6.1.2 Exiger un nouveau procès-verbal d'essai du service technique chargé des essais.

- 6.2 La confirmation de l'homologation ou le refus de l'homologation, avec l'indication des modifications, sont communiqués aux Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement par la procédure indiquée au paragraphe 4.3 ci-dessus.

## **7. Conformité de la production**

- 7.1 Les procédures de contrôle de la conformité de la production doivent être conformes à celles définies dans le tableau 1 de l'Accord (E/ECE/TRANS/505/Rev.3), et en particulier aux prescriptions suivantes :
- 7.2 Tout véhicule homologué en application du présent Règlement doit être fabriqué de manière conforme au type homologué en satisfaisant aux prescriptions de la (des) partie(s) pertinente(s) du présent Règlement.
- 7.3 Des contrôles suffisants doivent être effectués pour chaque type de véhicule en ce qui concerne l'appareil indicateur de vitesse et son installation ; l'essai prescrit à l'annexe 3 du présent Règlement, au moins, doit en particulier être effectué pour chaque type de véhicule.
- 7.4 L'autorité qui a accordé l'homologation de type peut à tout moment vérifier les méthodes de contrôle de la conformité appliquées dans chaque unité de production. La fréquence normale de ces vérifications est d'une fois tous les deux ans.
- 7.5 Si, au cours des contrôles effectués conformément aux spécifications du paragraphe 7.4 ci-dessus, des résultats négatifs sont constatés, l'autorité compétente veillera à ce que toutes les dispositions nécessaires soient prises pour rétablir aussi rapidement que possible la conformité de production.

## **8. Sanctions pour non-conformité de la production**

- 8.1 L'homologation délivrée pour un type de véhicule en application du présent Règlement peut être retirée si la condition énoncée au paragraphe 7.1 n'est pas respectée ou si le véhicule n'a pas subi avec succès les vérifications prévues au paragraphe 7 ci-dessus.
- 8.2 Au cas où une Partie à l'Accord appliquant le présent Règlement retirerait une homologation qu'elle a précédemment accordée, elle en informera aussitôt les autres Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement, au moyen d'une copie de la fiche de communication conforme au modèle de l'annexe 1 du présent Règlement.

## **9. Noms et adresses des services techniques chargés des essais d'homologation et des autorités d'homologation de type**

Les Parties contractantes à l'Accord de 1958 appliquant le présent Règlement doivent communiquer au secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, les noms et adresses des services techniques chargés des essais d'homologation et ceux des autorités compétentes en matière d'homologation et auxquels doivent être envoyées les fiches d'homologation ou d'extension, de refus ou de retrait d'homologation délivrées dans d'autres pays.

## **10. Dispositions transitoires**

- 10.1 À compter de la date officielle d'entrée en vigueur de la série 01 d'amendements au présent Règlement, aucune Partie contractante appliquant le présent Règlement ne pourra refuser d'accorder ou refuser d'accepter des homologations de type accordées au titre du présent Règlement modifié par la série 01 d'amendements.



- 10.2 À compter du 1<sup>er</sup> septembre 2017, les Parties contractantes appliquant le présent Règlement ne devront accorder de nouvelles homologations de type que si le type du véhicule à homologuer satisfait aux prescriptions du présent Règlement modifié par la série 01 d'amendements.
- 10.3 Les Parties contractantes appliquant le présent Règlement ne pourront refuser d'accorder des extensions pour les homologations de types existants accordées conformément à la précédente série d'amendements au présent Règlement.
- 10.4 À compter de la date d'entrée en vigueur de la série 01 d'amendements au présent Règlement, les Parties contractantes appliquant le présent Règlement devront continuer d'accepter les homologations de type accordées au titre d'une précédente série d'amendements au présent Règlement.

## Annexe 1

### Communication

(format maximal : A4 (210 x 297 mm))



Émanant de : Nom de l'administration :  
 .....  
 .....

Concernant<sup>2</sup> : Délivrance d'une homologation  
 Extension d'homologation  
 Refus d'homologation  
 Retrait d'homologation  
 Arrêt définitif de la production

d'un type de véhicule en ce qui concerne l'appareil indicateur de vitesse et le compteur kilométrique, y compris leur installation en application du Règlement n° 39.

N° d'homologation : ..... N° de l'extension : .....

1. Marque de fabrique ou de commerce du véhicule : .....
2. Type du véhicule : .....
3. Nom et adresse du constructeur : .....  
 .....
4. Le cas échéant, nom et adresse du représentant du constructeur : .....  
 .....
5. Description de l'appareil indicateur de vitesse : .....  
 .....
- 5.1 Caractéristiques des pneumatiques de monte normale : .....
- 5.2 Caractéristiques des pneumatiques montés pendant l'essai : .....
- 5.3 Ratio d'entraînement de l'appareil indicateur de vitesse : .....
6. Description de l'équipement du compteur kilométrique : .....
7. Masse du véhicule lors de l'essai et répartition de cette masse entre les essieux : .....  
 .....
8. Variantes : .....
9. Véhicule présenté à l'homologation le : .....
10. Service technique chargé des essais d'homologation : .....  
 .....
11. Date du procès-verbal délivré par ce service : .....
12. Numéro du procès-verbal délivré par ce service : .....
13. L'homologation est accordée/refusée/étendue/retirée<sup>2</sup>
14. Emplacement, sur le véhicule, de la marque d'homologation : .....

<sup>1</sup> Numéro distinctif du pays qui a délivré/étendu/refusé/retiré l'homologation (voir les dispositions du Règlement relatives à l'homologation).

<sup>2</sup> Biffer les mentions inutiles.

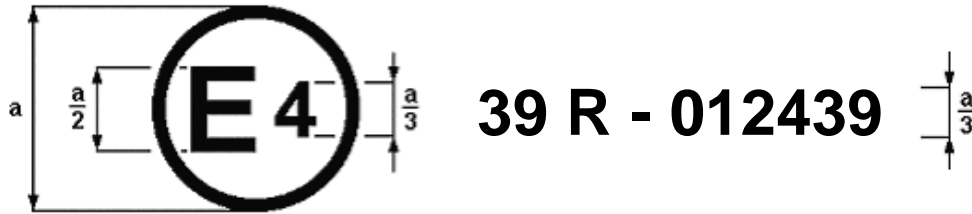
- 15. Lieu : .....
- 16. Date : .....
- 17. Signature : .....

## Annexe 2

### Exemples de marque d'homologation

Modèle A

(voir le paragraphe 4.4 du présent Règlement)

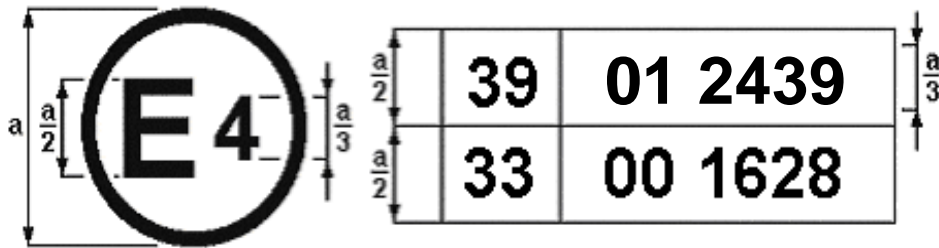


$a = 8 \text{ mm min.}$

La marque d'homologation ci-dessus, apposée sur un véhicule, indique que le type de ce véhicule a été homologué aux Pays-Bas (E4), en application du Règlement n° 39. Le numéro d'homologation indique que l'homologation a été accordée conformément aux prescriptions du Règlement n° 39 modifié par la série 01 d'amendements.

Modèle B

(Voir le paragraphe 4.5 du présent Règlement)



$a = 8 \text{ mm min.}$

La marque d'homologation ci-dessus, apposée sur un véhicule, indique que le type de ce véhicule a été homologué aux Pays-Bas (E4), en application des Règlements nos 39 et 33<sup>1</sup>. Les numéros d'homologation indiquent qu'aux dates auxquelles les homologations respectives ont été accordées, le Règlement n° 39 avait été modifié par la série 01 d'amendements et le Règlement n° 33 était encore sous sa forme initiale.

<sup>1</sup> Ce dernier numéro n'est donné qu'à titre d'exemple.

## Annexe 3

### Mesure de la précision de l'indicateur de vitesse pour le contrôle de conformité de la production

1. Conditions de l'essai

Les conditions de l'essai seront celles qui sont prévues aux paragraphes 5.3.1 à 5.3.6 du présent Règlement.

2. Prescriptions

La production sera considérée comme conforme au présent Règlement si la relation suivante est vérifiée entre la vitesse affichée par l'indicateur de vitesse ( $V_1$ ) et la vitesse réelle ( $V_2$ ) :

Dans le cas de véhicules des catégories M et N :

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 6 \text{ km/h ;}$$

Dans le cas de véhicules des catégories L<sub>3</sub>, L<sub>4</sub> et L<sub>5</sub> :

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 8 \text{ km/h ;}$$

Dans le cas de véhicules des catégories L<sub>1</sub> et L<sub>2</sub> :

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ km/h.}$$

---